

Curso 2018-2019

Escuela Superior de Canto de Madrid

Centro Público

Dirección General de Universidades y
Enseñanzas Artísticas Superiores
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
E INVESTIGACIÓN



Comunidad de Madrid



GUÍA DOCENTE DE INGLÉS APLICADO AL CANTO I

TITULO SUPERIOR INTERPRETACIÓN CANTO

FECHA DE ACTUALIZACIÓN: JULIO 2018

TITULACIÓN: Título Superior interpretación. Canto.

ASIGNATURA: Inglés Aplicado al Canto I

1. IDENTIFICADORES DE LA ASIGNATURA

Tipo	Obligatoria
Especialidad/itinerario/estilo/instrumento	Interpretación, Canto
Materia	Formación instrumental complementaria
Periodo de impartición	Anual
Número de créditos	2
Departamento	Idiomas Aplicados al Canto
Prelación/ requisitos previos	Sin requisitos previos
Idioma/s en los que se imparte	Inglés y español

2. PROFESORA RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Apellidos y nombre	Correo electrónico
García Jiménez, M ^a del Carmen	carmen.tri@gmail.com

3. PROFESORADO Y GRUPOS A LOS QUE IMPARTE DOCENCIA

Apellidos y nombre	Correo electrónico	Grupos
García Jiménez, M ^a del Carmen	carmen.tri@gmail.com	X tarde J mañana
Sánchez Soto, Cristina Isabel	cristina.sanchez@escm.es	L y J tarde M y X mañana
Delgado Búrdalo, Alexis	alexisdelgado@hotmail.com	

4. COMPETENCIAS

Competencias transversales
T1, T2, T4, T5, T8, T9, T10, T12, T13, T14, T15, T16, T17
Competencias generales
G1, G2, G3, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G12, G13, G14, G15, G16, G17, G18, G19, G20, G21, G22, G23, G24, G25, G26, G27
Competencias específicas
Además de las publicadas en el Decreto 631/2010, de 14 de mayo: E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8, E9 y de las publicadas en el Decreto 36/2010 de 2 de junio de 2011 de la CAM: la asignatura poseerá las siguientes competencias específicas:

- Transcribir fonéticamente partituras según la dicción de canto.
- Iniciarse en la interpretación cantada del repertorio inglés
- Comprender de manera global cada texto del repertorio general programado
- Desarrollar destrezas en la correcta pronunciación del idioma aplicado al canto
- Comprender con precisión los textos del repertorio individual del alumnado
- Traducir los textos con ayuda de la profesora

5. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1º Aspectos fonético-fonológicos: el alumnado es capaz de analizar y reproducir el sistema fonético-fonológico del inglés estándar, su variante cantada, aplicándolo a los diferentes textos programados (literatura vocal y textos comunicativos).

2º Comprensión e interpretación: el alumnado es capaz de comprender e interpretar textos de la literatura vocal, situándolos en su contexto literario-musical. En estos textos - fijados de antemano- el alumno/a-cantante no tiene autonomía de producción de mensaje, sino de reproducción e interpretación artístico-musical.

3º Comprensión y usos propios de la comunicación oral: el alumnado es capaz de reconocer contenidos morfosintácticos y léxicos necesarios para la comunicación oral programada para el curso.

6. CONTENIDOS

Bloque temático	Tema/repertorio
I.- Aspectos fonéticos y fonológicos de la lengua inglesa aplicada al canto	Tema 1. Las Vocales (1º): -Cuadro del sistema vocálico. -Las vocales: sus clases. -Las vocales en el canto
	Tema 2. Las Consonantes (1º): -Cuadro del sistema consonántico. Punto y modo de articulación. -Las consonantes en el canto.
	Tema 3: La Asimilación (1º): -Tipos de asimilación: principios, formas y clases.
II.- Aspectos morfosintácticos de la lengua inglesa aplicada al canto	Tema 1. El sustantivo (1º): -El sustantivo y los determinantes. Formas arcaicas
	Tema 2. El verbo (1º): -Tiempos y modos del verbo. -Complementos del verbo. -Formas arcaicas.

	<p>Tema 3. La oración simple (1º): -Iniciación al estudio de la oración simple.</p>
<p>III.- Aspectos léxico-semánticos de la lengua inglesa.</p>	<p>Tema 1. Aspectos léxico-semánticos del inglés y su aplicación al canto (1º): -Comprender los textos del repertorio programado. -Estudiar el vocabulario del repertorio en sus distintos registros (religioso, poético, popular, etc.) - Formas arcaicas.</p>
<p>IV.- Repertorio Inglés I</p>	<p>Tema 1. Estudio de partituras aplicadas al canto (1º): - Análisis y comprensión de los textos de las partituras programadas para el curso y a nivel interdepartamental en inglés. - Relación texto-música de las partituras programadas. - Cantar con el/la profesor/a de repertorio la materia programada. --Número de obras: dos, de las cuales una se interpretará de memoria y otra podrá interpretarse con partitura en la evaluación continua. Las dos obras habrán de ser cantadas de memoria en el caso del examen sustitutorio y en la convocatoria extraordinaria.</p>

7. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE

Tipo de actividad	Total horas
Clases teóricas	a: 4 horas
Clases teórico-prácticas	a:24 horas
Clases prácticas	a:6 horas
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	a:0 horas
Realización de pruebas	a: 2 horas
Horas de estudio del estudiante	b:14 horas
Preparación prácticas	b: 5 horas
Preparación del estudiante para realización de pruebas	b: 5 horas
Total de horas de trabajo del estudiante	a + b = 60 horas

8. METODOLOGÍA

Clases teóricas	- Explicación teórica de los bloques utilizando la bibliografía recomendada y material de elaboración propia.
Clases teórico-prácticas	- Ejercicios sobre los contenidos explicados: escucha, discriminación, grafías, transcripción. Lectura entonada de las partituras programadas. - Ejercicios escritos y orales sobre los contenidos explicados. - Traducción de textos.
Clases prácticas	- Preparación de las partituras programadas mediante ejercicios de lectura entonada, escucha, discriminación, transcripción, comprensión global y traducción de los textos. - Práctica cantada con el/la profesor/a de repertorio de las partituras programadas para el curso y a nivel interdepartamental en inglés.
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	

9. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN ASOCIADOS A LAS METODOLOGÍAS DOCENTES APLICADAS

Clases teóricas	Realización de pruebas escritas y orales. Control de asistencia.
Clases teórico-prácticas	Realización de pruebas escritas y orales. Control de asistencia.
Clases prácticas	Repertorio individual. Número de obras: dos, de las cuales una se habrá de interpretar de memoria y otra se podrá interpretar con partitura en la evaluación continua. Las dos obras habrán de ser cantadas de memoria en el caso del examen sustitutorio y en la convocatoria extraordinaria. Control de asistencia
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	

10. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1. Pruebas escritas: Se evaluará el conocimiento de la transcripción fonética, la comprensión y comunicación en los contenidos fonético-fonológicos y morfo-sintácticos, programados para el curso.

2. Pruebas orales: se evaluará la adquisición de la correcta puesta en práctica de:

a) la fonética-fonología programada para el curso,

b) el conocimiento, la comprensión-traducción de textos programados para el curso,

c) la comunicación en el contenido morfo-sintáctico, programado para el curso. Para superar esta parte de la asignatura será necesario obtener una puntuación mínima de 5 en la parte escrita y oral.

3. Pruebas prácticas: se evaluará el cumplimiento del repertorio individual del alumnado. Se valorará positivamente en el caso del alumnado que haya perdido la evaluación continua la entrega en el plazo fijado de las partituras que lleve a examen.

4. Se evaluará la asistencia a clase para poder optar al sistema de evaluación continua. La asistencia obligatoria no podrá ser inferior al 80% del total de las horas presenciales.

5. Será necesaria una asistencia de un mínimo del 80% a las clases presenciales (tanto teórico-prácticas como de repertorio) para acceder a la evaluación continua.

11. EVALUCIÓN Y CALIFICACIÓN

Sistemas de evaluación y convocatorias:

11.1. Ponderación de los instrumentos de evaluación para la evaluación continua

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas: dictado, transcripción fonética aplicada al canto, traducción, ejercicios sobre contenidos explicados en clase, lectura fonética de literatura vocal, ejercicios orales de aspectos explicados en clase.	40%
Prueba práctica: Interpretación del repertorio individual programado para el curso. Posibles preguntas acerca de las partituras.	30%
Participación activa en clase y entrega de trabajos en tiempo y forma debidos.	30%
Será condición el obtener calificación mínima de 5 en las pruebas escritas, en el repertorio y en la entrega de trabajos para aprobar la asignatura.	
Total	100%

Sistema de adjudicación de la Matrícula de Honor. Será requisito imprescindible haber asistido como mínimo al 80% de las clases y haber obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Se valorará especialmente el menor número de faltas de asistencia.

11.2. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación con pérdida de evaluación continua (Examen sustitutorio)

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas: dictado, transcripción fonética aplicada al canto, traducción, ejercicios sobre contenidos programados, lectura de literatura vocal, ejercicios orales de aspectos programados.	70%
Prueba práctica: Interpretación del repertorio individual programado para el curso. Posibles preguntas acerca de las partituras. Todas las obras tendrán que ser cantadas de memoria, excepto si una de ellas es oratorio, en cuyo caso podrá cantarse con partitura.	30%
Será condición el obtener calificación mínima de 5 en las pruebas escritas y en el repertorio para aprobar la asignatura.	
Total	100%

Se fija la fecha del 15 de mayo como fin de plazo para la entrega de partituras del alumnado que se presente al examen sustitutorio.

11.3. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación extraordinaria

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas: dictado, transcripción fonética aplicada al canto, traducción, ejercicios sobre contenidos programados, lectura de literatura vocal, ejercicios orales de aspectos programados.	70%
Prueba práctica: Interpretación del repertorio individual programado para el curso. Posibles preguntas acerca de las partituras. Todas las obras tendrán que ser cantadas de memoria, excepto si una de ellas es oratorio, en cuyo caso podrá cantarse con partitura.	30%
Será condición el obtener calificación mínima de 5 en las pruebas escritas y en el repertorio para aprobar la asignatura.	
Total	100%

Se fija la fecha del 15 de junio para el alumnado que se presente a la evaluación extraordinaria de julio.

11.4. Ponderación para la evaluación de estudiantes con discapacidad

Las adaptaciones de los instrumentos de evaluación deberán tener en cuenta los diferentes tipos de discapacidad.

El departamento de Idiomas Aplicados al Canto considerará cada discapacidad y seguirá las decisiones adoptadas en la COA, a la vista de lo cual, tomará las medidas oportunas considerando cada discapacidad. (Véase normativa general).

12. RECURSOS Y MATERIALES DIDÁCTICOS¹

12.1. Bibliografía general

Título	An Introduction to the Pronunciation of English.
Autor	Gimson, A. C.
Editorial	Arnold. London 1970.
Título	The Singer's Manual of English Diction.
Autor	Marshall, Madeleine.
Editorial	G. Schirmer, Inc., New York 1953.
Título	English Phonetics and Phonology.
Autor	Roach, Peter.
Editorial	C. U. P. 1991.

Título	Singing and Communicating in English
Autor	Labouff, Kathryn.
Editorial	O. U. P. 2008.

Título	Diction for Singers.
Autor	Wall, Joan et alter.
Editorial	Pst... Inc., Dallas 1989.

12.2. Bibliografía complementaria

Título	Cambridge Essential English Dictionary (Monolingüe)
Autor	
Editorial	Cambridge: C.U.P. 2004

Título	Phonetic Readings of Songs and Arias.
Autor	Coffin, Berton et alter.
Editorial	The Scarecrow Press Inc. 1982.

Título	Intermediate English Grammar
Autor	Collins COBUILD
Editorial	London: Collins COBUILD 2004.

Título	Gran Diccionario Oxford Español-Inglés. Inglés-Español
Autor	
Editorial	Oxford: O.U.P. 2003

Título	Grove's Dictionary of Music and Musicians.
Autor	
Editorial	Macmillan. 1954.

Título	English Pronouncing Dictionary.
Autor	Jones, Daniel.
Editorial	C.U.P. 1991.

Título	English Grammar in Use with Answers.
Autor	Murphy, Raymond.
Editorial	Cambridge: C.U.P. 2004.

12.3. Direcciones web de interés

<http://webster.comnet.edu/grammar/>

<http://dictionary.cambridge.org>

12.4 Otros materiales y recursos didácticos

Material teórico-práctico propio
 Traducciones propias del repertorio
 Grabaciones propias de lectura de repertorio
 Aula con piano, ordenador, reproductor de cd, biblioteca, fonoteca